

# 杜伦中文学校小报

## Durham Chinese School Newsletter

No. 3

7 June 2012

Following are the summaries of recent developments concerning Durham Chinese School:

杜伦中文学校近况简报如下:

1. The School Working Group has submitted a proposal to Durham Johnston School representatives with a view to renew the mutually beneficial partnership that the two sides have enjoyed in recent years. The proposal has taken into account the unfavourable changes in the government funding which impacted Durham Johnston School's support to Durham Chinese School, longer term viability and interests of DCS, its financial health and sustainability, information gathered from the recent survey of School membership as well as the recent financial information provided by Durham Johnston School.

中文学校工作组向 Durham Johnston School (DJS) 代表正式提交了有关延续双边互利伙伴关系的提案。提案中指出，中文学校明确意识到并理解近一年多来由于政府财政紧缩造成了 DJS 无法继续在经济上支持中文学校的事实。提案对近期学校调查结果以及 DJS 提供的收费信息等进行了综合评估，并提出了中文学校经济健康和可持续发展的计划。

2. An acknowledgement of receipt of the proposal from Durham Johnston School representatives has been received. The proposal is currently under consideration by Durham Johnston School and a meeting to discuss the proposal is to be scheduled.

DJS 现已确认收到中文学校的提案，并承诺将考虑提案有关内容并安排面议。

3. The School Working Group has communicated with Durham Johnston School about the formation of the School Working Group which is now responsible for running the affairs of DCS until the School Elections are held.

校工作组已告知 DJS 在中文学校校委会选举前校工作组将承担学校日常校务工作。

4. The School Working Group has established contacts with Durham University to explore ways to enhance collaboration between DCS and Durham University. The University has been helpful and positive about the proposal to develop partnership with Durham Chinese School.

校工作组还进一步联系了杜伦大学，旨在加强双边合作。大学对中文学校与其建立伙伴关系的提议表现出一种积极的态度。

5. The School Working Group has drafted a new School Constitution based on a charity model and it will, along with the current School Constitution, be ready for consideration by the School community a week before the AGM and election (10th June 2012). The revised constitution will be put to a public vote during the election process.

校工作组已在现有的校宪章和慈善机构模板宪章基础上起草了新的宪章。新宪章草稿将在校全体会议前一周转发给学校所有成员以征求意见。修改稿将在全体会议上以投票方式表决通过。

6. Contact e-mail addresses: Hu Jinlin [eejlhu@gmail.com], Wang Huijuan [jasminewhj@msn.com], Hou Yanhua [houyanhua@hotmail.com], Lisong Yang [lisongyang@hotmail.com], Mamty Sunuodula [mamtydcs@gmail.com]